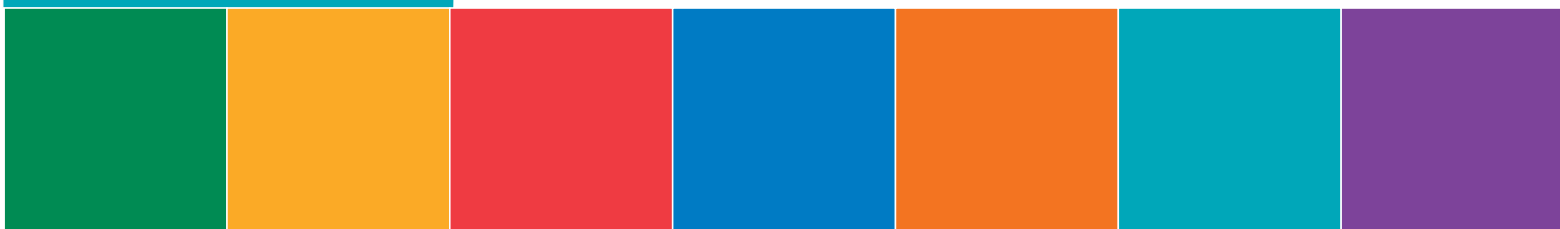




PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES

Colonia del Sacramento (Uruguay)

16, 17 y 18 de noviembre de 2018





PROGRAMA DEL #5CICTE

VIERNES 16 DE NOVIEMBRE

HORA	ACTIVIDAD	LUGAR
14:00 a 15:00	Acreditación	Bastión del Carmen
15:00 a 15:30	Palabras de bienvenida de autoridades de Argentina y de Uruguay	Bastión del Carmen
15:30 a 15:45	Apertura oficial del Congreso Autoridades de AUCE Y PLECA	Bastión del Carmen
15:45 a 16:00	Presentación de la Spanish Editors Association (SEA) Romina Marazzato Sparano	Bastión del Carmen
16:00 a 16:30	Café de bienvenida	Patio Bastión
16:30 a 17:50	CONFERENCIA MAGISTRAL Dra. Alicia Zorrilla "La corrección intuitiva: ¿otro ejemplo de posverdad?" Dr. Salvador Gutiérrez Ordóñez "Corrección ortográfica: el problema de los diptongos y de los hiatos"	Bastión del Carmen
18:00 a 19:00	Brindis de bienvenida Orquesta Espectáculo Dirección: Julio Durañona	Jardín del Bastión del Carmen

SÁBADO 17 DE NOVIEMBRE

HORA	ACTIVIDAD	LUGAR
9:30 a 10:15	Eje 3 - Mesa temática: La cocina de la corrección <i>Ponencias</i> - Estrada, Andrea; Berisso, Gladys "La guerra de los estilos. La hoja de estilo vs. El estilo editorial" - Lizano, Alejandro; Benavides, María; Villalobos, Vanessa "Sistematización de las hojas de estilo digitales en PROMADE-UNED para optimizar el trabajo de corrección de estilo de textos disciplinares"	Bastión chico
	Eje 2 - Mesa temática: Especificidad de la corrección en los distintos tipos textuales I: lenguaje administrativo, jurídico y médico <i>Ponencias</i> - Verlatsky, Florencia "Herramientas del corrector para allanar textos de la administración pública" - Rivas, Diana "El discurso jurídico en el siglo XXI" - Suárez Pérez, Ella "Hipocondría terminológica: presentación de un caso"	Bastión grande



PROGRAMA DEL #5CICTE

9:30 a 10:15	<p>Eje 3 - Mesa temática: La figura del corrector en el entorno editorial</p> <p><i>Ponencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Pérgola, Laura "El ocultamiento del corrector de estilo" - Campos Guardado, María del Refugio; Espinoza Rubio, Hugo "Entre el silencio de la escritura y la soledad de la lectura, el estruendo y mediación (colaborativa) de la corrección" - Scheines, Nicolás "El rol del corrector ante el fenómeno de la autoedición" 	Consulado
10:30 a 11:30	<p>Eje 1 - Mesa temática: Diccionarios y normalización gráfica especializada</p> <p><i>Ponencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Predassi Bicanchi, Elisa; Velasco, Liliana "¿Cómo se escribe? La norma argentina: avances de un diccionario de mayúsculas y de minúsculas" - Falchuk, Sylvia; Capurro, María Ester "El altar de la palabra: el diccionario de María Moliner" - Vescovo, Adriana "Las referencias geográficas en las correcciones de textos en español" 	Bastión grande
	<p>Eje 2 - Mesa temática: Especificidad de la corrección en los distintos tipos textuales II: narrativa gráfica, teatro y discurso científico</p> <p><i>Ponencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Alemán, Araceli "Oralidad y contracultura en la corrección de textos de teatro independiente" - Martínez, Alma "Las dimensiones de la corrección de narrativa gráfica" - Ratto, María Cristina "Por qué corrección de estilo científico" 	Bastión chico
	<p>Eje 3 - Mesa temática: La tarea del corrector en diferentes entornos de comunicación</p> <p><i>Ponencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Ávalos, Cecilia "De la comunicación social a la corrección de textos: un camino posible" - Pérez Álvarez, Álvaro - Otegui, Martín "La enseñanza de la escritura y la corrección de textos en la Facultad de Comunicación" - Gómez Belart, Nuria "De la intención al texto. Una aproximación al estudio del vínculo entre el corrector, el autor y el lector, desde una perspectiva pragmática" 	Consulado
11:45 a 12:00	Café	Patio Bastión
12:00 a 13:30	<p align="center">CONFERENCIA MAGISTRAL</p> <p align="center">Dra. Mabel Giammatteo "Variación sintáctica y transgresión de la norma. Una mirada desde la lingüística hacia la corrección del texto"</p> <p align="center">Lic. Marisa Malcuori "Algunas notas sobre el español de Uruguay"</p> <p align="center">Dr. Adolfo Elizaincín "Limitaciones expresivas de las lenguas naturales"</p>	Bastión grande
13:30 a 15:00	RECESO	Libre



PROGRAMA DEL #5CICTE

15:00 a 16:00	<p>Eje 3 - Mesa temática: Desafíos cotidianos en el trabajo del corrector</p> <p><i>Ponencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Villaveirán, Laura “La corrección del libro patrón: un circuito posible” - Pinilla Gutiérrez, Jaime “ Semblanza del corrector colombiano. Una aproximación a quienes ejercen el oficio del corrector en Colombia” - Denis, Cristina “La corrección de un texto académico con varios autores: el desafío para el corrector” 	Consulado
	<p>Eje 2 - Mesa temática: El corrector y las nuevas herramientas para la calidad de la traducción</p> <p><i>Ponencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Guiñazú, Dolores; Escarrá, Gabriela “Mejora continua de la calidad en la traducción” - Marazzato Sparano, Romina “El corrector: entre el traductor y el lector. Lenguaje claro e idiosincrasias del idioma” - Blas, María Adela; Li Gambi; María Carolina “Herramientas automáticas de calidad” 	Bastión grande
	<p>Eje 1 - Mesa temática: Competencias y saberes del corrector</p> <p><i>Ponencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Ramírez García, Jessica “Los sustantivos de personas que designan profesiones y que hacen siempre el femenino en -a” - Benavides, María; Lizano, Alejandro; Villalobos, Vanessa “El manual de estándares de publicación académica: un proceso de planeamiento de inducción para productores académico” - Aguilar, Daniela “Adredemente, una propuesta para la corrección de los adverbios en -mente” 	Bastión chico
16:00 a 17:00	<p>Sesión de Pósteres</p> <ul style="list-style-type: none"> - Colella, Valeria “Gramática del <i>texting</i>” - Collazo, María del Carmen “La actualización es el punto” - García Brunelli, Florencia; Riera, Ximena Fernanda “Problemáticas en la publicación de una tesis como libro” - Reising, Noelia; Castro, Melina “Aspecto léxico: clasificación aspectual de los predicados – Parte I: Estados y actividades” - Vera, Matías; Schiaffi, Lucía Belén “Aspecto léxico: clasificación aspectual de los predicados – Parte II: Efectuaciones y logros - Zawoznik, Myriam “PLECA, mucho más que ‘una rayita’” 	Patio Bastión
	<p>Reunión de las Academias</p>	Bastión chico
17:00 a 17:30	Café	Patio Bastión



PROGRAMA DEL #5CICTE

HORA	ACTIVIDAD	LUGAR
17:30 a 19:00	<p>CONFERENCIA MAGISTRAL</p> <p>Lic. Pablo Valle “Los condicionantes ‘externos’ del corrector: la RAE, el libro de estilo de la empresa, el cliente, el género discursivo”</p> <p>Lic. René Fuentes “La corrección como punto de contacto entre los profesionales en el proceso editorial (autores, editores, correctores, diseñadores, maquetadores)”</p> <p>Lic. Daniel Benchimol “La industria editorial en la transformación digital”</p> <p>Martín Fernández Buffoni “Publicar sin culpa: la nueva situación editorial y su relación con los correctores”</p>	Bastión grande

DOMINGO 18 DE NOVIEMBRE

HORA	ACTIVIDAD	LUGAR
9:00 a 10:15	<p>PANEL: “Lenguaje claro”</p> <p>Margarita Echeveste “Programa Lenguaje Ciudadano: una experiencia de lenguaje claro”</p> <p>Antonio Martín “El lenguaje claro como nueva opción laboral de los profesionales de la corrección”</p> <p>Mariana Bozetti “Apuntes sobre una acción de capacitación en lenguaje claro en la Argentina”</p>	Bastión grande
10:15 a 11:30	<p>Eje 2 - Mesa temática: El corrector, entre la traducción y el lector</p> <p><i>Ponencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Scandura, Gabriela “La corrección en el subtítulo y el doblaje: más allá del español neutro” - Chabod, Cecilia “La corrección en la prensa del espectáculo” - Cabakian, Adriana “Traducir, comentar, corregir: revisiones del metalenguaje en la literatura” 	Bastión grande
	<p>Eje 3 - Mesa temática: La labor del corrector: expectativas y realidades</p> <p><i>Ponencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Cobo, María del Pilar “¿Cómo se presenta a la corrección? Análisis crítico de los discursos sobre nuestra labor” - Rodríguez, Sofía “El corrector redactor como eje del trabajo editorial” - Martín Valcárcel, Álvaro “El corrector y el cliente: manual de uso” 	Bastión chico

PROGRAMA DEL #5CICTE



HORA	ACTIVIDAD	LUGAR
11:30 a 12:00	Café	Patio Bastión
12:00 a 13:00	<p>CONFERENCIA MAGISTRAL</p> <p>Lic. Carmen Lepre "Algo más sobre el gerundio"</p> <p>Dra. Virginia Bertolotti "Desde el archivo al corpus lingüístico informatizado: el proceso de edición de documentos históricos"</p>	Bastión grande
13:00 a 14:30	RECESO	Libre
14:30 a 16:00	<p>TALLER DE CORRECCIÓN PERIODÍSTICA a cargo de la Trad.^a y Corr.^a María José Rodríguez Murguiondo</p> <p>"Como corregir contra reloj y no morir en el intento"</p>	Consulado
14:30 a 15:30	<p>Eje 1 - Mesa temática: La corrección y las políticas lingüísticas</p> <p><i>Ponencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Falchuk, Sylvia "El vasto territorio de la lengua española. Los profesionales del lenguaje como agentes de política lingüística" - Alvis, Jorge "Glotopolítica de la corrección de estilo en español" 	Bastión chico
	<p>Eje 3 - Mesa temática: El corrector frente a la transformación digital</p> <p><i>Ponencias</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Colella, Valeria "Hay otra forma de leer... hay otra forma de escribir. Corregir y editar narrativas digitales" - Vilchis Ortega, Aída " Migración de publicaciones en el Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM" - De los Santos, Natalia "La librería digital de IMPO" 	Bastión grande
15:30 a 16:00	Café	Patio Bastión
16:00 a 17:20	<p>CONFERENCIA MAGISTRAL</p> <p>Dr. Salvador Gutiérrez Ordóñez "Corrección ortográfica: los diptongos separables"</p> <p>Dr. José Luis Moure "Academia y academias, norma y normas"</p>	Bastión grande
17:20 a 17:30	<p>Cierre oficial del Congreso y anuncio de 6CICTE</p> <p>Palabras de las presidentas de AUCE y PLECA y del país anfitrión del 6CICTE</p>	Bastión grande



Eventos/5CICTE



@5CICTE



5CICTE Congreso Correctores



Grupos / #5CICTE



5 cictc congresocorrectores



5cictc congresocorrectores

